



## WARNING

To reduce risk of injury, everyone using, installing, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this tool must read and understand these instructions before performing any such task.



English

3  
FRL UNITS

**SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT DISCARD - GIVE TO  
USER**


## ADVERTENCIA

Con el fin de reducir el riesgo de lesión, toda persona que utilice, instale, repare, mantenga, cambie accesorios o trabaje cerca de esta herramienta debe leer y comprender estas instrucciones antes de llevar a cabo cualquiera de las tareas antes mencionadas.



Español (Spanish)

3  
UNIDADES FRL  
INSTRUCCIONES DE  
SEGURIDAD  
CONSERVAR - ENTREGAR AL  
USUARIO


## ATTENTION

Pour réduire le risque d'accidents corporels, quiconque utilise, installe, répare ou entretient cet outil, en change les accessoires ou travaille à proximité doit au préalable avoir lu et compris ces consignes.



Français (French)

3  
UNITÉS FRL  
CONSIGNES DE SÉCURITÉ  
CONSERVER ET DONNER  
IMPÉRATIVEMENT À  
L'UTILISATEUR


## ATTENZIONE

Per diminuire il rischio di eventuali danni fisici, è necessario che chiunque si appresti ad utilizzare, installare, riparare, eseguire la manutenzione o la sostituzione di accessori o che semplicemente lavori nelle strette vicinanze di questo utensile legga e capisca tutti i punti delle presenti istruzioni.



Italiano (Italian)

4  
UNITÀ FRL  
ISTRUZIONI DI SICUREZZA  
NON GETTARE - DA  
CONSEGNARE ALL'UTENTE


## VARNING

För att reducera risken för skador, måste alla som använder, installerar, reparerar, underhåller, byter tillbehör på eller arbetar nära detta verktyg läsa och förstå dessa instruktioner innan de genomför några sådana uppgifter.



Svenska (Swedish)

4  
FRL-EHETER  
SÄKERHETSINSTRUKTIONER  
KASSERA EJ - GE TILL  
ANVÄNDAREN


## VORSICHT

Um die Gefahr einer Verletzung so gering wie möglich zu halten, haben Personen, die dieses Werkzeug gebrauchen, installieren, reparieren, warten, Zubehör austauschen oder sich in der Nähe des Werkzeugs aufhalten, die folgenden Anweisungen zu beachten.



Deutsch (German)

5  
FRL-EINHEITEN  
SICHERHEITSHINWEISE  
NICHT WEGWERFEN - AN  
BENUTZER WEITERLEITEN


## AVISO

Para reduzir o risco de ferimentos, todos que estejam usando, instalando, reparando, fazendo manutenção, alterando acessórios ou trabalhando próximo desta ferramenta, devem ler e compreender estas instruções antes de realizar qualquer uma destas ações.



Português (Portuguese)

5  
UNIDADES FRL  
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA  
NÃO DEITE FORA - DÊ AO  
UTILIZADOR


## ADVARSEL

Før å redusere risiko for skade skal enhver som bruker, installerer, reparerer, utfører vedlikehold eller skifter tilbehør på, eller som arbeider i nærheten av dette verktøyet, lese og forstå disse anvisningene før oppgavene utføres.



Norsk (Norwegian)

5  
FRL-EHETER  
SIKKERHETSANVISNINGER  
KAST IKKE BORT - GI TIL  
BRUKER


## WAARSCHUWING

Om de kans op lichamelijk letsel te vermijden, moet iedereen die accessoires op dit gereedschap gebruikt, installeert, repareert, onderhoudt of vervangt, of in de buurt van dit gereedschap werkt deze instructies zorgvuldig lezen en goed begrijpen alvorens voornemens taken uit te voeren.



Nederlands (Dutch)

6  
FRL-EENHEDEN  
VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES  
NIET WEGGOOIEN - BESTEMD  
VOOR DE GEBRUIKER



## ADVARSEL

For at reducere risikoen for personskade skal enhver, der bruger, installerer, reparerer, vedligeholder, skifter tilbehør på eller arbejder nær dette værktøj, læse disse instrukser grundigt, før sådant arbejde udføres.



## VAROITUS

Henkilövahinkojen välttämiseksi jokaisen, joka käyttää, asentaa, korjaa tai huoltaa tätä työkalua, vaihtaa siihen varusteita tai työskentelee sen lähetyvillä, on luettava ja ymmärrettävä nämä ohjeet.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы снизить риск получения травмы, все лица, занятые в процессе эксплуатации, установки, ремонта, техобслуживания, замены принадлежностей данного инструмента или работающие возле него, должны прочесть и усвоить настоящие инструкции перед выполнением любой из упомянутых задач.



## 警告

为降低人身伤害的风险，所有使用、安装、修复、维护、更换附件或在此工具附近作业的人员在执行各自工作之前都必须阅读并理解这些说明。



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμών, όλοι όσοι χρησιμοποιούν, εγκαθιστούν, επισκευάζουν, αλλάζουν εξαρτήματα ή εργάζονται πλησίον του εν λόγω εργαλείου πρέπει να διαβάσουν και να κατανοήσουν τις παρακάτω οδηγίες, προτού πραγματοποιήσουν οποιαδήποτε από τις παραπάνω ενέργειες.



## FIGYELEM

A sérülések kockázatának csökkentése érdekében bárkinek, aki azt a szerszámot összeszereli, javítja, karbantartja, azon alkatrészt cseréli vagy annak közelében dolgozik, el kell olvasnia és meg kell értenie az ebben a dokumentumban leírtakat, a munka megkezdése előtt.



## BĪDINĀJUMS

Lai samazinātu ievainojuma risku, visiem, kas lieto, uzstāda, labo, apkopj, maina piedesumus, vai strādā šī instrumenta tuvumā, pirms šo darbu sākšanas jāizlasa un jāizprot šie norādījumi.



## OSTRZEŻENIE

Aby zmniejszyć zagrożenie wystąpienia obrażeń, wszystkie osoby korzystające z tego narzędzia, wykonujące jego instalację, naprawy, przeglądy, a także osoby wymieniające jego elementy lub pracujące w jego pobliżu, powinny przed przystąpieniem do tych czynności przeczytać i zrozumieć niniejsze instrukcje.



## VAROVÁNÍ

Aby se omezilo riziko úrazu, musí si každý, kdo používá, montuje, opravuje nástroj, provádí jeho údržbu, mění na něm příslušenství nebo pracuje v jeho blízkosti, před prováděním jakékoliv takové práce přečíst tyto pokyny a porozumět jim.



Dansk (Danish)



6

FRL-ENHEDER  
SIKKERHEDSINSTRUKTIONER  
KASSER IKKE DETTE - GIV DET  
TIL BRUGEREN



Suomi (Finnish)



7

FRL-YKSİKÖT  
TURVAOHJEET  
ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA  
KÄYTTÄJÄLLE



Russkij (Russian) -



6

БЛОКИ FRL  
ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ  
БЕЗОПАСНОСТИ  
НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ  
– ПЕРЕДАЙТЕ  
ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



中文 (Simplified Chinese)



7

FRL 联件  
切勿丢弃 - 请交给使用者



Ελληνικά (Greek) -



7

ΜΟΝΑΔΕΣ FRL  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΦΑΛΕΙΑΣ  
ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ  
ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ



Magyar Nyelv (Hungarian)



8

FRL EGYSEGÉK  
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK  
NE DOBJA EL – ADJA ÁT A  
FELHASZNÁLÓNAK!



Latviešu Valoda (Latvian)



8

FRL ELEMENTI  
DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI  
NEIZMEST – NODOT  
LIETOTĀJAM



(Język) Polski (Polish)



8

MODUŁY FILTRUJĄCO-  
REGULUJĄCO-SMARUJĄCE  
INSTRUKCJE DOTYCZĄCE  
BEZPIECZEŃSTWA  
NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ  
UŻYTKOWNIKOWI



Český Jazyk (Czech)



9

JEDNOTKY FRL  
BEZPEČNOSTNÍ POKYNY  
NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE  
UŽIVATELI

## SAFETY INSTRUCTIONS

### • DO NOT DISCARD - GIVE TO USER



- Our goal is to produce tools that help you work safely and efficiently. The most important safety device for this or any tool is YOU. Your care and good judgement are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important ones.
- Only qualified and trained operators should install, adjust or use this power tool.
- Shut off air supply and depressurize system before installing unit.
- Only operate within the stated ranges of safe operating temperatures and pressures. Before installation, compare the technical data with the actual operating conditions.
- The pneumatic system in which the unit is used must comply with ISO 4414, "Pneumatic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components."
- Ensure the unit is correctly installed for the direction of air flow as indicated by the arrow symbol on the unit.
- Contact with solvents and other chemicals can cause chemical attack and subsequent burst.
  - The unit must not come into contact with acetone, benzol, brake fluid, glycerine, some synthetic oil, chloroform, carbon tetrachloride (and similar solvents), carbon disulphide, methyl alcohol, perchloroethylene, toluene, trichloroethylene, xylene (nitrocellulose, thinner), acetic acid.
- The bowl and other plastic parts must only be cleaned with warm water and normal washing-up liquid.
- This unit must not be modified.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

### • CONSERVAR - ENTREGAR AL USUARIO



- Nuestro objetivo es producir herramientas que le ayuden a trabajar de un modo eficaz y seguro. USTED es el dispositivo de seguridad más importante de esta herramienta y de cualquier otra. Su atención y sentido común son la mejor protección para evitar lesiones. Es imposible cubrir aquí todos los peligros existentes, pero hemos intentado resaltar algunos de los más importantes.
- Solamente operarios cualificados y plenamente formados deben instalar, ajustar o utilizar esta herramienta eléctrica.
- Desconecte la entrada de aire y despresurice el sistema antes de instalar la unidad.
- Trabaje solo dentro de los límites indicados de temperaturas y presiones de seguridad operativa. Antes de la instalación, compare los datos técnicos con las condiciones operativas reales.
- El sistema neumático en el que se utiliza la unidad deberá cumplir la norma ISO 4414, "Transmisiones neumáticas – Reglas generales y requisitos de seguridad para los sistemas y sus componentes."
- Asegúrese de que la unidad esté correctamente instalada con la dirección del caudal de aire indicado por el símbolo de la flecha en la unidad.
- El contacto con disolventes y otros productos químicos puede provocar ataque químico y hacer estallar el sistema.
  - La unidad no debe entrar en contacto con acetona, benzol, líquido de frenos, glicerina, algunos aceites sintéticos, cloroformo, tetracloruro de carbono (y disolventes similares), disulfuro de carbono, alcohol metílico, percloroetileno, tolueno, tricloroetileno, xileno (nitrocelulosa, disolvente) o ácido acético.
  - El cuenco y otras piezas de plástico solo deben lavarse con agua templada y detergente líquido normal.
- Esta unidad no puede ser modificada.

## CONSIGNES DE SECURITE

### • CONSERVER ET DONNER IMPÉRATIVEMENT A L'UTILISATEUR



- Notre objectif est de fabriquer des outils qui vous permettent de travailler en toute sécurité et efficacement. Quel que soit l'outil, le dispositif de sécurité le plus important, c'est VOUS ! Votre attention et votre bon sens sont la meilleure protection contre les accidents. Il est impossible d'énumérer tous les dangers potentiels mais nous avons essayé de rappeler les plus importants.
- L'installation, le réglage et l'utilisation de cet outil motorisé ne doivent être confiés qu'à des opérateurs qualifiés et formés.
- "Coupez l'alimentation en air et dépressurisez le système avant d'installer l'unité.
- Faites fonctionner seulement dans les plages sécuritaires des températures et des pressions mentionnées. Avant l'installation, comparez les données techniques avec les conditions réelles de fonctionnement.
- Le système pneumatique avec lequel l'unité est utilisée doit être conforme à la norme ISO 4414, « Transmissions pneumatiques - Règles générales et exigences de sécurité pour les systèmes et leurs composants. »

- S'assurer que l'unité est correctement installée pour la direction du flux d'air comme cela est indiqué par la flèche sur l'unité.
- Un contact avec des solvants et d'autres produits chimiques peut provoquer une agression chimique et des explosions.
  - L'unité ne doit pas entrer en contact avec de l'acétone, du benzol, du liquide de frein, de la glycérine, de

l'huile synthétique, du chloroforme, du tétrachlorure de carbone (et autres solvants similaires), du disulfure de carbone, de l'alcool méthylique, du perchloréthylène, du toluène, du trichloréthylène, du xylène (de la nitrocellulose, du diluant), de l'acide acétique.

- Le bol et les autres pièces en plastique doivent être nettoyées avec de l'eau chaude et du liquide vaisselle normal.
- L'unité ne doit pas être modifiée.

## NORME DI SICUREZZA

### • NON GETTARE - DA CONSEGNARE ALL'UTENTE



- Il nostro obiettivo è produrre utensili che aiutino a lavorare con efficienza e in sicurezza. Il dispositivo di sicurezza più importante per questo o per altri utensili è l'UTENTE. L'attenzione e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile trattare tutti i possibili rischi in questo documento, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni tra quelli più importanti.
- Questo utensile elettrico deve essere installato, regolato ed utilizzato solo da personale qualificato ed addestrato
- Prima dell'installazione dell'unità, chiudere l'alimentazione dell'aria e depressurizzare il sistema.
- Utilizzare unicamente all'interno degli intervalli indicati di temperatura e pressione di esercizio sicure. Prima dell'installazione, confrontare i dati tecnici con le reali condizioni d'esercizio.
- Il sistema pneumatico in cui l'unità è utilizzata deve essere

conforme alla norma ISO 4414, "Potenza del fluido pneumatico - Regole generali e norme di sicurezza per i sistemi e i loro componenti". Assicurarsi che l'unità sia installata correttamente in riferimento alla direzione del flusso d'aria, come indicato dal simbolo della freccia riportato sull'unità.

- Il contatto con solventi e altri agenti chimici può causare un'aggressione chimica con conseguente esplosione. L'unità non deve entrare in contatto con acetone, benzene, liquido dei freni, glicerina, alcuni oli sintetici, cloroformio, tetracloruro di carbonio (e solventi analoghi), solfuro di carbonio, alcool metilico, percloroetilene, toluene, tricloroetilene, xilene (nitrocellulosa, diluente), acido acetico.
- La coppa e le altre parti in plastica devono essere lavate solo con acqua tiepida e normale detersivo per i piatti.
- Questa unità non deve essere modificata.

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### • KASSERA EJ - GE TILL ANVÄNDAREN



- Vårt mål är att tillverka verktyg som hjälper dig att arbeta säkert och effektivt. Den viktigaste säkerhetsanordningen för denna målsättning och alla verktyg är du själv. Din aktsamhet och goda omdöme utgör det bästa skyddet mot skador. Alla tänkbara risker kan inte täckas in här, men vi har försökt att ta upp de viktigaste.
- Endast kvalificerade och utbildade operatörer ska installera, justera eller använda detta verktyg.
- Stäng av lufttillförseln och gör systemet trycklöst innan du installerar enheten.
- Arbeta endast inom de bestämda säkra arbetstemperatur- och tryckintervaller. Innan installation, jämför tekniska data med faktiska arbetsförutsättningar.
- Tryckluftssystemet som enheten används i måste överensstämma med ISO 4414, "Tryckvätska under tryck –

Allmänna regler och säkerhetskrav för system och deras komponenter."

- Se till att enheten är korrekt installerad för luftflödets riktning som indikeras av pilsymbolen på enheten.
- Kontakt med lösningsmedel och andra kemikalier kan orsaka kemiskt angrepp och efterföljande explodering. Enheten får inte komma i kontakt med acetone, bensol, bromsvätska, glycerin, viss syntetisk olja, kloroform, karbontetraklorid (och liknande lösningsmedel), karbondisulfid, metylalkohol, perkloridetylen, toluol, trikloretylen, xylol (nitrocellulosa, thinner), ättiksyra.
- Skålen och andra plastdelar får endast rengöras med varmt vatten och vanligt diskmedel.
- Denna enhet får inte ändras.

## SICHERHEITSHINWEISE

### • NICHT WEGWERFEN - AN BENUTZER WEITERLEITEN



- Es ist unser Anliegen, Werkzeuge herzustellen, die Sie bei der Arbeit sicher und wirksam unterstützen. Der Hauptverantwortliche für Ihre Sicherheit sind SIE. Sorgfalt und Umsicht sind der beste Schutz vor Verletzungen. Diese Sicherheitshinweise enthalten einige der wichtigsten Gefahrenquellen; sie können jedoch nicht alle möglichen Gefahren abdecken.
- Schließen Sie vor Installation des Geräts die Luftzufuhr und machen Sie das System drucklos.
- Betreiben Sie das Gerät nur innerhalb der angegebenen Bereiche für sichere Betriebstemperatur und Betriebsluftdruck. Vergleichen Sie vor der Installation die technischen Daten mit den tatsächlichen Betriebsbedingungen.
- Das pneumatische System, in dem das Gerät verwendet wird, muss mit ISO 4414 "Fluidtechnik - Allgemeine Regeln und sicherheitstechnische Anforderungen an Pneumatikanlagen und deren Bauteile" übereinstimmen.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät für die Richtung des Luftstroms korrekt installiert ist, wie durch das Pfeilsymbol auf dem Gerät angezeigt.
  - Kontakt mit Lösungsmitteln und anderen Chemikalien kann zu chemischen Belastungen und einem nachfolgenden Bruch des Geräts führen. Das Gerät darf nicht in Kontakt mit Aceton, Benzol, Bremsflüssigkeit, Glycerin, bestimmten Arten von Synthetiköl, Chloroform, Kohlenstofftetrachlorid (und ähnlichen Lösungsmitteln), Schwefelkohlenstoff, Methylalkohol, Perchlorthylen, Toluol, Trichlorethylen, Xylol (Nitroverdünnung) und Essigsäure geraten.
  - Die Schüssel und andere Kunststoffteile dürfen nur mit warmem Wasser und normalem Geschirrspülmittel gereinigt werden.
- Dieses Gerät darf nicht verändert werden.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### • KAST IKKE BORT - GI TIL BRUKER



- Vårt mål er å produsere verktøy som hjelper deg å utføre arbeidet sikkert og effektivt. DU er det viktigste sikkerhetsselementet ved bruk av dette og alle andre verktøy. Din dømmekraft og forsiktighet er den beste beskyttelsen mot personskade. Selv om ikke alle mulige faresituasjoner kan dekkes her, har vi forsøkt å belyse noen av de viktigste.
- Dette mekaniske verktøyet skal kun installeres, justeres eller brukes av kvalifiserte og erfarne operatører.
- "Slå av lufttilførselen og ruser trykket i systemet før enheten installeres. Må bare betjenes innenfor de angitte trygge driftstemperaturer og -trykk. Sammenlign de tekniske dataene med de faktiske driftsforholdene før montering.
- det pneumatiske anlegget systemet skal brukes i må tilfredsstillende kravene i ISO 4414, "Pneumatikk – generelle regler og sikkerhetskrav til anlegg og komponentene deres."
- Sørg for at enheten er korrekt installert for luftstrømretningen som er indikert av pilsymbolene på enheten.
- Kontakt med løsemidler og andre kjemikalier kan forårsake kjemisk angrep og etterfølgende lekkasje.
  - Enheten må ikke komme i kontakt med aceton, benzol, bremsevæske, glyserin, noen syntetiske oljer, kloroform, karbontetraklorid (og lignende løsemidler), karbondisulfid, metylalkohol, perkloretylen, toluen, trikloretylen, xylen (nitrocellulose, tynner), eddiksyre.
  - Skålen og andre plastdeler skal bare rengjøres ed varmt vann og vanlig oppvaskmiddel.
- Denne enheten må ikke modifiseres.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### • NÃO DEITE FORA - DÊ AO UTILIZADOR



- Nossa meta é produzir ferramentas que o ajudem a trabalhar com segurança e eficiência. O dispositivo de segurança mais importante para esta ou qualquer outra ferramenta é VOCÊ. Sua atenção e critério são a melhor proteção contra ferimentos. Não é possível cobrir aqui todos os riscos possíveis, mas tentamos destacar alguns dos mais importantes.
- Dieses Elektrowerkzeug sollte nur von entsprechend geschulten Personen installiert, eingerichtet und verwendet werden.
- Desligue o fornecimento de ar e despressurize o sistema antes de instalar a unidade.
- Utilize apenas dentro dos intervalos de temperatura e pressão de segurança indicados. Antes da instalação, compare os dados técnicos com as condições de funcionamento reais.
- O sistema pneumático em que a unidade for utilizada deve estar em conformidade com a norma ISO 4414, "Pneumatic fluid power – General rules and safety requirements for systems and their components" (Potência de fluido pneumático - Regras e requisitos de segurança gerais para sistemas e respetivos componentes).
- Certifique-se de que a unidade fica instalada corretamente com a direção do fluxo de ar conforme indicada pela seta na unidade.
  - O contacto com solventes e outros produtos químicos pode causar ataque químico e consequente explosão. A unidade não pode entrar em contacto com acetona,

benzeno, fluido de travões, glicerina, alguns óleos sintéticos, clorofórmio, tetracloreto de carbono (e solventes semelhantes), dissulfido de carbono, álcool metílico, percloroetileno, tolueno, tricloroetileno, xileno (nitrocelulose, diluente) e ácido acético.

- A taca e outras peças de plástico devem ser limpas apenas com água morna e um pouco de detergente normal.
- Esta unidade não pode ser modificada.

## VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### • NIET WEGGOOIEN - BESTEMD VOOR DE GEBRUIKER



Nederlands  
(Dutch)

- Wij zetten ons in voor het produceren van gereedschappen waarmee u veilig en efficiënt kunt werken. Voor elk gereedschap geldt dat u de belangrijkste veiligheidsfactor bent. Uw zorgvuldigheid en beoordelingsvermogen bieden de beste bescherming tegen lichamelijke letsel. Wij kunnen in dit document niet alle gevaren behandelen, maar brengen een aantal belangrijke gevaren onder uw aandacht.
- De installatie, het afstellen en het gebruik van dit elektrische gereedschap is uitsluitend voorbehouden aan hiertoe bevoegd en opgeleid personeel.
- Schakel de luchttoevoer uit en laat druk van het systeem af alvorens de eenheid te installeren.
- Gebruik uitsluitend binnen het vermelde veilige bedrijfssysteem-temperatuurbereik en drukbereik. Vergelijk, voor de installatie, de technische gegevens met de werkelijke bedrijfsomstandigheden.
- Het pneumatische systeem waarin de eenheid wordt gebruikt

moet voldoen aan ISO 4414, "Pneumatiek – Algemene regels en veiligheidsvoorschriften voor systemen en hun onderdelen."

- Controleer of de eenheid correct is geïnstalleerd voor de richting van de luchtstroom zoals aangegeven met de pijl op de eenheid.
- Contact met oplosmiddelen en andere chemische producten kan leiden tot chemische belasting en barsten.
  - De eenheid mag niet in contact komen met aceton, benzol, remvloeistof, glycerine, bepaalde synthetische oliën, chloroform, tetrachloorkoolstof (en gelijksoortige oplosmiddelen), koolstofsdisulfide, methylalcohol, perchloorethyleen, toluen, trichloorethyleen, xyleen (nitrocellulose, thinner), azijnzuur.
  - De kom en andere kunststofonderdelen mogen uitsluitend worden gereinigd met warm water en gewoon afwasmiddel.
- De eenheid mag niet gewijzigd worden.

## SIKKERHEDSINSTRUKSER

### • KASSÉR IKKE DETTE - GIV DET TIL BRUGEREN



Dansk  
(Danish)

- Vores mål er at producere værktøj, der gør arbejdet sikkert og effektivt for dig. Den vigtigste sikkerhedsforanstaltning for dette og alt andet værktøj er DIG. Din omhu og sunde fornuft er den bedste beskyttelse mod ulykker. Alle mulige faremomenter kan ikke dækkes her, men vi har forsøgt at fremhæve nogle af de vigtigste.
- Kun kvalificerede og oplærte brugere må installere, justere eller benytte dette maskinværktøj.
- Afbryd luftforsyningen og luk trykket ud af systemet, inden du installerer enheden.
- Brug kun enheden inden for de anførte værdier for sikre driftstemperaturer og tryk. Sammenlign de tekniske data med de faktiske driftsforhold for installation.
- Det pneumatiske system, i hvilket enheden anvendes, skal opfylde ISO 4414, "Pneumatik strømmende væske –

Generelle regler og sikkerhedskrav for systemer og deres komponenter."

- Sørg for, at enheden er installeret korrekt for luftstrømningsretning, som angivet med pilesymbolet på enheden.
- Kontakt med opløsningsmidler og andre kemikalier kan medføre kemisk angreb og deraf følgende eksplosion.
  - Enheden må ikke komme i kontakt med acetone, benzol, bremsevæske, glycerin, visse syntetiske olier, chloroform, carbontetrachlorid (og lignende opløsningsmidler), carbondisulfid, methylalkohol, perchloorethyleen, toluen, trichloorethyleen, xyleen (nitrocellulose, fortyndingsmiddel), eddikesyre.
  - Skålen og andre plastdele må kun rengøres med varmt vand og normal opvaskemiddel.
- Der må ikke foretages ændringer på enheden.

## ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

### • НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ – ПЕРЕДАЙТЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ



Russkij (Åzyk)  
(Russian)

- Нашей целью является создание инструментов, помогающих обеспечить безопасное и эффективное выполнение работ. Самым важным фактором для достижения этой цели, а также для обеспечения защиты любого инструмента является ВЫ САМИ. Ваша внимательность и серьезная оценка всех рисков являются лучшей защитой от травм. В настоящем

документе невозможно охватить все вероятные опасности, но мы постарались описать некоторые наиболее важные из них.

- Производить установку, регулировку и эксплуатацию данного механизированного инструмента разрешается только квалифицированному и обученному персоналу.
- Отключите подачу воздуха и сбросьте давление системы перед установкой устройства.



- Работайте только в диапазоне установленных значений для рабочей температуры и давления. Перед установкой сравните технические данные с фактическими рабочими условиями.
- Пневматическая система, в которой используется устройство, должна соответствовать ISO 4414, "Пневмопривод– Общие правила и требования безопасности для систем и их компонентов".
- Убедитесь в том, что устройство правильно установлено по направлению потока воздуха, как указано стрелкой на устройстве.
- Контакт с растворителями и другими химическими веществами может привести к химической коррозии и

последующему разрушению.

- Не допускается контакт устройства с ацетоном, бензолом, тормозной жидкостью, глицерином, некоторыми синтетическими маслами, хлороформом, тетрагидрофуром углерода (и подобными сольвентами), дисульфидом углерода, метиловым спиртом, перхлорэтиленом, толуолом, трихлорэтиленом, ксилоном (нитроцеллюлоза, растворитель), уксусной кислотой.
- Корпус и другие пластмассовые детали необходимо мыть теплой водой и обычной жидкостью для промывки.
- Нельзя модифицировать данное устройство.

## TURVAOHJEET

### • ÄLÄ HÄVITÄ - ANNETTAVA KÄYTTÄJÄLLE

- Tavoitteemme on valmistaa työkaluja, jotka auttavat työskentelemään turvallisesti ja tehokkaasti. Tämän ja minkä tahansa muun laitteen tärkein turvallisuustekijä on SEN KÄYTTÄJÄ. Huolellisuutesi ja arviointikykyysi ovat paras suoja loukkaantumisista vastaan. Kaikkia mahdollisia vaaratekijöitä ei voida käsitellä tässä ohjeessa, joten tässä keskitytään niistä tärkeimpiin.
- Vain pätevät, koulutetut käyttäjät saavat asentaa tämän sähkötyökalun tai säätää tai käyttää sitä.
- Sulje aina ilmansyöttö ja vapauta ilmanpaine järjestelmästä ennen yksikön asennusta.
- Käytä aina vain turvallisen toiminnan lämpötila- ja painerojoitusten puitteissa. Ennen asentamista vertaa laitteen teknisiä tietoja todellisiin käyttöolosuhteisiin.
- Paineilmajärjestelmän, jonka osana tätä yksikköä käytetään on täytettävä voimassaolevan ISO 4414

-standardin Paineilmanestekäyttö – Järjestelmän ja sen komponenttien yleiset säännöt ja turvallisuusvaatimukset.

- Varmista, että yksikkö on oikein asennettu ilmavirtauksen suunnan osalta, mikä on ilmoitettu nuolisymbolilla yksikössä.
- Kosketus liuottimien ja muiden kemikaalien kanssa voi heikentää osia, joten ne voivat vaurioitua.
- Yksikkö ei saa olla kosketuksissa asetoniin, bentsoliin, jarrunesteeseen, glyseriiniin, joidenkin synteettisten öljyjen, kloroformin, hiilitetrakloridin (ja vastaavien liuottimien), rikkihiileen, metyylialkoholin, perkloorietyleeniin, tolueniin, trikloorietyleeniin, ksyleeniin (nitroselluloosa, tinneri), etikkahapon kanssa.
- Puhdista kulho ja muut muoviosat vain lämmintä vettä ja pesuainetta käyttämällä.
- Tätä yksikköä ei saa muokata.



## 安全说明

### • 切勿丢弃 - 请交给使用者

- 我们的目标是生产帮您安全高效工作的工具。本工具或其他任何工具的最重要安全装置就是您。您的小心谨慎和良好的判断力是避免伤害的最好保护。此处无法尽述所有潜在危险，但我们会重点描述当中的重要危险。
- 只有合格的或接受过培训的操作员才可以安装、调节或使用此电动工具。
- 在安装该装置之前，请切断气源并对系统进行减压。
- 只能在安全操作温度和压力的规定范围内进行操作。
- 在安装之前，请将技术数据与实际的操作条件进行比较。
- 在其中使用该装置的气动系统，必须符合 ISO 4414 《气动流体

动力 – 系统及其部件的通用规则和安全要求》。

- 务必针对该装置上的箭头符号指示的气流方向，正确安装该装置。接触溶剂和其他化学物质，可能会导致化学侵蚀和随后的破裂。该装置不得接触丙酮、苯、制动液、甘油、某些合成油、氯仿、四氯化碳（和类似溶剂）、二硫化碳、甲醇、甲苯、三氯乙烯、全氯乙烯、二甲苯（硝基稀释剂）、醋酸。
- 碗状部件和其他塑料部件只能用温水和普通洗涤剂进行清洁。
- 不得对该装置进行改装。



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

### • ΜΗΝ ΑΠΟΡΡΙΠΤΕΤΕ - ΔΙΝΕΤΕ ΣΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

- Ο στόχος μας είναι να παράγουμε εργαλεία που σας βοηθούν να εργάζεστε με ασφάλεια και αποδοτικότητα. Η πλέον σημαντική συσκευή ασφάλειας γι' αυτό το σκοπό είναι ΕΞΕΙΣ. Η προσοχή και η καλή κρίση σας είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Δεν είναι δυνατόν να καλυφθούν όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι στο φυλλάδιο αυτό, αλλά προσπαθήσαμε να

επισημάνουμε μερικούς από τους πιο σημαντικούς.

- Η εγκατάσταση, η ρύθμιση και η χρήση αυτού του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να γίνεται μόνον από πιστοποιημένους και εκπαιδευμένους χειριστές
- Κλείνετε την παροχή αέρα και το σύστημα αποσυμπίεσης πριν τοποθετήσετε τη μονάδα.



- Χρησιμοποιείτε μόνο εντός των προκαθορισμένων ευρών ασφαλούς θερμοκρασίας και πίεσης λειτουργίας. Πριν την τοποθέτηση, συγκρίνετε τα τεχνικά δεδομένα με τις πραγματικές συνθήκες λειτουργίας.
- Το πνευματικό σύστημα στο οποίο χρησιμοποιείται η μονάδα πρέπει να συμμορφώνεται με το πρότυπο ISO 4414, "Πνευματικά ρευστοδυναμικά συστήματα - Γενικοί κανόνες και απαιτήσεις ασφαλείας για συστήματα και τα εξαρτήματά τους".
- Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα έχει τοποθετηθεί σωστά για την κατεύθυνση της ροής αέρα, όπως επισημαίνεται με το σύμβολο βέλους στη μονάδα.
- Η επαφή με διαλύτες και άλλες χημικές ουσίες μπορεί να

προκαλέσει χημική αντίδραση και έκρηξη.

- Η μονάδα δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με ακετόνη, βενζόλιο, υγρό φρένων, γλυκερίνη, ορισμένα συνθετικά λάδια, χλωροφόρμιο, τετραχλωράνθρακες (και παρόμοιους διαλύτες), διθειάνθρακες, μεθυλική αλκοόλη, τετραχλωροαιθυλένιο, τολουόλιο, τριχλωροαιθυλένιο, ξυλόλιο (νιτροκυταρίνη, αραιωτικό), οξικό οξύ.
- Το δοχείο και άλλα πλαστικά εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται μόνο με ζεστό νερό και απλό υγρό σαπουνι.
- Η μονάδα αυτή δεν πρέπει να τροποποιείται.

## DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI

### • NEIZMEST – NODOT LIETOTĀJAM

- Mūsu mērķis ir ražot instrumentus, kas palīdz strādāt droši un efektīvi. Vissvarīgākais padoms par drošību šim vai jebkurai instrumentam esat JŪS. Jūsu piesardzība un veselais saprāts ir vislabākā aizsardzība pret traumām. Nav iespējams šajā dokumentā uzskaitīt visus iespējamus riskus, tomēr esam centušies izcelt visbūtiskākos.
- Šo ierīci drīkst uzstādīt, regulēt un lietot tikai kvalificēti un apmācīti operatori.
- Pirms vienības uzstādīšanas atslēdziet gaisa padevi un izlaidiet spiedienu no sistēmas.
- Darbojoties tikai norādītās drošas ekspluatācijas temperatūras un spiediena robežās. Pirms uzstādīšanas salīdziniet tehniskos datus ar faktiskajiem ekspluatācijas apstākļiem.
- Pneimatiskajai sistēmai, kurā tiek lietota vienība, jāatbilst ISO

4414 standartam "Pneumoenerģija. Vispārīgie noteikumi un drošuma prasības sistēmām un to komponentēm".

- Pārīcinieties, vai vienība ir pareizi uzstādīta gaisa plūsmas virzienam, atbilstoši bultiņas simbolam uz vienības.
- Saskaņā ar šķīdinātājiem un citām ķīmiskām vielām var izraisīt ķīmisku iedarbību, kā arī turpmāku pārraušanu.
- Vienība nedrīkst nonākt saskarē ar acetonu, benzolu, bremžu šķidrumu, glicerīnu, dažām sintētiskām eļļām, hloroformu, tetrahloroglekli (un līdzīgiem šķīdinātājiem), oglekļa disulfīdu, metilspirtu, perhlorētilēnu, toluolu, trihlorētilēnu, ksilolu (nitrocelulozi, šķīdinātāju), etiķskābi.
- Bāka un citas plastmasas daļas jāatīra tikai ar siltu ūdeni un parasto mazgāšanas šķidrumu.
- Nedrīkst veikt izmaiņas šai vienībai.



Latviešu Valoda  
(Latvian)

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

### • NE DOBJA EL – ADJA ÁT A FELHASZNÁLÓNAKI

- Célunk, hogy olyan eszközöket gyártjunk, melyekkel biztonságosan és hatékonyan lehet dolgozni. Ehhez és bármely szerszámhoz a legfontosabb biztonsági eszköz ÖN. Az Ön figyelme és ítélőképesége jelentik a legjobb védelmet bármilyen sérülés ellen. Minden lehetséges veszélyt nem lehet itt felsorolni, de megpróbáltuk a legfontosabbakat kiemelni.
- E szerszámgépet csak képzett és gyakorlott kezelők telepíthetik, állíthatják be vagy használhatják.
- Az egység telepítése előtt kapcsolja ki a levegőellátást és nyomásmentesítse a rendszert.
- Kizárólag a biztonságosnak megjelölt hőmérsékleti és nyomástartományokban működtesse. Beszerelés előtt hasonlítsa össze a műszaki adatokat a tényleges üzemeltetési feltételekkel.
- Az egység üzemeltetési helyéről szolgáló pneumatikus rendszernek meg kell felelnie az ISO 4414, „Pneumatikus teljesítménnyátvitel. A rendszerek és szerkezeti elemek általános szabályai

és biztonsági követelményei” szabvány követelményeinek.

- Az egységen elhelyezett nyíl szimbólum alapján ellenőrizze, hogy a levegőáramlás iránya szempontjából helyesen van-e beszerelve az egység.
- Az oldó- és más vegyszerekkel történő érintkezés vegyi hatást és későbbi károsodást okozhat.
- Nem érintkezhet az egység acetonnal, benzollal, fékfolyadékkal, glicerinnel, egyes szintetikus olajokkal, kloroformmal, széntetrakloriddal (és hasonló oldószerekkel), széndiszulfiddal, metilalkohollal, perklorétilén-nel, toluollal, triklórétillennel, xilollal (nitrocellulózzal, hígítóval), ecetsavval.
- Kizárólag meleg vízzel és normál mosogatószerekkel szabad tisztítani az edényt és más műanyag alkatrészeket.
- Tilos az egység módosítása.



Magyar Nyelv  
(Hungarian)

## INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### • NIE WYRZUCAJ - PRZEKAŻ UŻYTKOWNIKOWI

- Naszym celem jest produkowanie narzędzi, które pomagają użytkownikowi pracować bezpiecznie i wydajnie. Najważniejszym „urządzeniem zabezpieczającym” jest

osoba obsługująca narzędzie. Wykazywana przez operatora ostrożność i prawidłowa ocena sytuacji są najlepszą ochroną przed odniesieniem obrażeń ciała. Nie ma możliwości opisa-



(Język) Polski  
(Polish)



- nia v niniejszej instrukcji wszystkich możliwych zagrożeń, lecz jej autorzy starali się uwzględnić najważniejsze z nich.
- Niniejsze narzędzie mechaniczne powinno być instalowane, regulowane i użytkowane wyłącznie przez wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
  - „Przed zamontowaniem urządzenia należy odciąć dopływ sprężonego powietrza i usunąć ciśnienie z układu.
  - Urządzenie należy eksploatować wyłącznie w obrębie określonych zakresów bezpiecznych temperatur i ciśnień roboczych. Przed przystąpieniem do zamontowania należy porównać dane techniczne z rzeczywistymi warunkami eksploatacji.
  - Układ pneumatyczny, w którym wykorzystywane jest urządzenie, musi spełniać wymagania normy ISO 4414, „Napędy i sterowania pneumatyczne — Ogólne zasady i wymagania bezpieczeństwa dotyczące układów i ich elementów”.
  - Zwrócić uwagę na prawidłowy montaż urządzenia w stosunku

do kierunku przepływu powietrza, który powinien być zgodny z kierunkiem strzałki umieszczonej na urządzeniu.

- Kontakt z rozpuszczalnikami i innymi substancjami chemicznymi może stać się przyczyną szkodliwego działania chemicznego i doprowadzić do pęknięcia urządzenia.
  - Nie wolno dopuszczać do kontaktu urządzenia z acetonem, benzenem, płynem hamulcowym, gliceryną, niektórymi olejami syntetycznymi, chloroformem, czterochlorkiem węgla (i podobnymi rozpuszczalnikami), dwusiarczkiem węgla, alkoholem metylowym, tetra-chloroetylenem, toluenem, trichloroetylenem, ksylenem (rozcieńczalnikami do wyrobów nitrocelulozowych), kwasem octowym.
  - Misę i inne plastikowe części wolno myć wyłącznie ciepłą wodą z dodatkiem zwykłego płynu do mycia naczyń.
- Niniejszego urządzenia nie wolno modyfikować.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### • NEVYHAZUJTE - PŘEDEJTE UŽIVATELI



Český Jazyk  
(Czech)

- Naším cílem je vyrábět nástroje, které vám pomohou pracovat bezpečně a efektivně. Nejdůležitějším bezpečnostním zařízením pro tento nebo jakýkoli jiný nástroj jste VY. Vaše opatnost a dobrý úsudek jsou nejlepší ochranou před úrazem. Na tomto místě nelze popsat všechna potenciální nebezpečí, pokusili jsme se však zdůraznit některá nejvýznamnější.
- Tento mechanický nástroj smíjí instalovat, seřizovat nebo používat jen kvalifikovaní a školení operátoři.
- Před nainstalováním jednotky uzavřete přívod vzduchu a odtlakujte systém.
- Jednotku provozujte pouze v uvedených rozsazích bezpečných teplot a tlaků. Před nainstalováním porovnejte technické údaje s aktuálními provozními podmínkami.
- Pneumatický systém, ve kterém je jednotka používána, musí splňovat normu ISO 4414, „Výkon pneumatické kapaliny – obecná pravidla a bezpečnostní požadavky pro systémy a jejich součásti“.

- Zajistěte, aby jednotka byla správně nainstalovaná pro směr vzduchu, jak je uvedeno šipkami na jednotce.
- Kontakt s rozpouštědly a dalšími chemikáliemi může způsobit poškození chemikálií a následně popálení/poleptání.
  - Jednotka se nesmí dostat do kontaktu s acetonem, benzolem, brzdovou kapalinou, glycerinem, některými syntetickými oleji, chloroformem, chloridem uhličitým (a podobnými rozpouštědly), sulfidem uhličitým, metylalkoholem, perchloretylenem, toluenem, trichloretylenem, xylenem (nitrocelulozou, fedičlem) a kyselinou octovou.
  - Miska a ostatní plastové součásti musí být čišťeny pouze teplou vodou a normálním čističím prostředkem na nádobí.
- Jednotka nesmí být modifikována.

## NAVODILA ZA VARNO UPORABO

### • NE ZAVRŽITE – PREDAJTE UPORABNIKU



Slovenski (Jezik)  
(Slovenian)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Zaprite dovod zraka in sprostite tlak v systemu, preden namestíte napravo.
- Uporabljajte le v navedenem razponu varne delovne temperature in tlaka. Pred namestitvijo primerjajte tehnične podatke z dejanskimi delovnimi pogoji.
- Pnevmatski sistem, s katerim uporabljate napravo, mora ustrezati standardu ISO 4414 z naslovom »Moč pnevmatske tekočine – splošna pravila in varnostne zahteve

za sisteme in njihove komponente.«

- Pazite, da napravo namestite pravilno in da bo smer zračnega toka ustrezala smeri, označeni s simbolom puščice na napravi.
- Stik s topli in drugimi kemikalijami lahko povzroči kemično škodo in nato še počenje.
  - Naprava ne sme priti v stik z acetonom, benzolom, zavorno tekočino, glicerinom, nekaterimi sintetičnimi olji, kloroformom, ogljikovim tetrakloridom (in podobnimi topli), ogljikovim disulfidom, metilnim alkoholom, perkloroetilenom, toluenom, trikloroetilenom, ksilenom (nitrocelulozo, redčilom) in očetno kislino.
  - Posodo in druge plastične dele je treba čistiti s toplo vodo in običajnim tekočim čistilom.
- Naprave ni dovoljeno prirejati.

## 安全の手引き

・この説明書は必ず保管してください



日本語  
(Japanese)

- 安全で効率の良い作業に役立つツールを提供することが当社の目標です。どのようなツールでも、最も重要な安全装置は「お客様」ご自身です。注意力と的確な判断力こそがケガに対する最良の防御となります。発生し得るあらゆる危険性をここで網羅することはできませんが、そのうち重要なものをいくつか取り上げました。
- このパワーツールの設置、調整や使用は、有資格で訓練を受けた作業者のみが行ってください。
- ユニットをインストールする前に、エアサプライを切り、システムを減圧します。
- 規定の安全動作温度および圧力の範囲内でのみ使用します。インストール前に、技術データと実際の動作条件を比較します。
- ユニットが使用される空気圧システムは、ISO 4414「空気圧流体動力システムおよびコンポーネントのための一般規則および安全要件」に準拠しなければなりません。ユニットの矢印が示すように、エアフローの方

向に合せてユニットが適切にインストールされていることを確認します。

- 溶剤およびその他の化学薬品に接触した場合、腐食や爆発を引き起こす可能性があります。
- ユニットは、アセトン、ベンゾール、ブレーキ液、グリセリン、特定の種類の合成潤滑油、クロロホルム、四塩化炭素（および同様の溶剤）、二硫化炭素、メチルアルコール、ペルクロロエチレン、トルエン、三塩化エチレン、キシレン（ニトロセルロース、シンナー）、酢酸と接触してはなりません。
- ボウルおよびその他のプラスチック部品は、ぬるま湯および通常の洗剤でのみ洗浄しなければなりません。
- ユニットは改造してはいけません。

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

・ NEVYHADZUJE - ODOVZDAJTE POUŽÍVATEĽOVI



Slovenský  
(Jazyk) (Slovak)

- Naším cieľom je vyrábať nástroje, ktoré vám pomôžu pracovať bezpečne a efektívne. Najdôležitejším bezpečnostným prvkom ste VY. Vaša starostlivosť a dobrý úsudok sú najlepšou ochranou proti zraneniu. Nie je možné tu pokryť všetky možné riziká, ale pokúsili sme sa zvýrazniť tie najdôležitejšie.
- Len kvalifikované a vyškolené osoby smú inštalovať, nastavovať alebo používať tento elektrický nástroj.
- Vypnite prívod vzduchu a pred inštaláciou jednotky odtlakujte systém.
- Prevádzkujte len v rámci uvedených rozmedzí bezpečných prevádzkových teplôt a tlakov. Pred inštaláciou porovnajte technické údaje so skutočnými prevádzkovými podmienkami.
- Pneumatický systém, v ktorom sa jednotka používa, musí byť v súlade s normou ISO 4414, "Výkon pneumatickej

tekutiny - Všeobecné pravidlá a bezpečnostné požiadavky na zariadenia a ich súčasti"

- Uistite sa, že jednotka je pre smer prúdenia vzduchu správne nainštalovaná, podľa vyznačenia smeru šípky na jednotke.
- Kontakt s rozpúšťadlami a inými chemikáliami môže spôsobiť chemický útok a následné vzplanutie.
- Jednotka nesmie prísť do styku s acetónom, benzolom, brzdovou kvapalinou, glycerínom, niektorými syntetickými olejmi, chloroformom, chloridom uhličitým (a podobnými rozpúšťadlami), sírouhlíkom, metylalkoholom, perchlóretylénom, toluénom, trichlóretylénom, xylénom (nitrocelulózu, riedidlom), kyselinou octovou.
- Nádobka a iné plastové diely, musia byť čistené výhradne teplou vodou a bežnou kvapalinou na umývanie.
- Táto jednotka sa nesmie upravovať.

## SAUGUMO INSTRUKCIJOS

・ NEIŠMESTI – ATIDUOTI VARTOTOJUI



Lietuvių Kalba  
(Lithuanian)

- Mūsų tikslas – gaminti įrankius, kurie padėtų jums dirbti saugiai ir efektyviai. Jūs esate labiausiai atsakingas už šio ar bet kurio kito prietaiso saugų naudojimą. Jūsų atsargumas ir sveika nuovoka yra geriausia apsauga nuo sužalojimų. Čia negalime aptarti visų galimų pavojaų, bet pabrėžiame keletą svarbiausių.
- Tiktai kvalifikuoti ir apmokyti operatoriai turi instaliuoti, derinti ar naudotis šiuo elektriniu įrankiu.
- Prieš montuodami įtaisą nutraukite oro tiekimą ir iki galo sumažinkite slėgį sistemoje.
- Naudodami įtaisą neviršykite nurodytą saugios darbinės temperatūros ir slėgio ribų. Prieš montuodami palyginkite

techninius duomenis su tikrosiomis eksploataavimo sąlygomis.

- Suslęžto oro sistema, kurioje naudojamas įtaisas, turi atitikti ISO 4414 „Pneumatika. Sistemų ir jų komponentų bendrosios taisyklės ir saugos reikalavimai“.
- Išitikinkite, kad įtaisas sumontuotas tinkamai – oro srauto kryptis turi atitikti ant įtaiso esančių rodyklės simbolių nurodytą kryptį.
- Sąlyčio su tirpikliais ir kitais chemikalais atveju gali įvykti cheminė reakcija, suardysianti medžiagas.
- Įtaisą reikia saugoti nuo sąlyčio su acetonu, benzolu, stabdžių skysčiu, glicerinu, kai kuriomis sintetinėmis al-

vomis, chloroformu, anglies tetrachloridu (ir panašiais tirpikliais), anglies disulfidu, metilo alkoholiu, perchlor-etilenу, toluenu, trichloretilenu, ksilenу (nitrocelulioze, skiedikliу), acto rūgštimi.

- Indą ir kitas plastikines dalis leidžiama plauti tik šiltu vandeniu ir įprastiniu plovikliu.
- Draudžiama modifikuoti įtaisą.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

• НЕ ГО ЗАХВЪРЛЯЙТЕ – ДАЙТЕ ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



- Нашата цел е да произвеждаме инструменти, които ви помагат да работите безопасно и ефективно. Най-важното средство за безопасност за този или за който и да било друг инструмент сте вие самите. Вашата грижа и добра преценка са най-добрата защита против нараняване. Тук не могат да бъдат разгледани всички възможни рискове, но ние сме се опитали да изтъкнем някои от най-важните.
- Инструментът може да се сглобява, настройва и използва само от квалифицирано и подготвено обслужващо лице.
- Изключите подаването на въздух и разгерметизируйте системата преди да монтирате уреда.
- Работете само в стандартните норми за безопасна работна температура и налягане. Преди монтаж сравнете техническите данни с действителните работни условия.
- Пневматичната система, в която се използва уреда, трябва да е съвместима с ISO 4414, "Пневматични

завдвижвания. Общи правила и изисквания за безопасност на системи и техните съставни части."

- Уверете е, че уредът е правилно монтиран според посоката на въздушния поток, указан със стрелка на уреда.
- Контактът с разтвори и други химикали може да предизвика химическо въздействие и последващо избухване.
  - Уредът не трябва да влиза в контакт с ацетон, бензол, спирална течност, глицерин, някои синтетични масла, хлороформ, въглероден тетрахлорид (и подобни разтвори), въглероден дисулфид, метилов алкохол, перхлоретилен, толуол, трихлоретилен, ксилол(нитроцелулоза, разтворител), оцетна киселина.
  - Купата и други пластмасови части трябва да се почистват само с топла вода и нормални средства за миене.
- Този уред не трябва да се модифицира.

## SIGURNOSNE UPUTE

• НЕ BACAЈTE – PEDAЈTE KORISNIKU



- Naš cilj je proizvodnja alata koji vam pomažu da radite sigurno i učinkovito. Najvažniji sigurnosni uređaj za ovaj ili neki drugi alat ste vi. Vaša briga i dobra prosudba najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke koje su bitne.
- Samo kvalificirani i obučeni korisnici smiju ugraditi, po-desiti ili koristiti ovaj električni alat.
- Prije instalacije jedinice prekinite dovod zraka i odtlačite sustav.
- Koristite isključivo unutar navedenih sigurnih raspona temperature i tlaka. Prije instalacije, usporedite tehničke podatke sa stvarnim radnim uvjetima.
- Pneumatski sustav u kojem se jedinica koristi mora biti u skladu s ISO 34414, "Snaga pneumatske tekućine - Općenita pravila i sigurnosni zahtjevi za sustave i njihove komponente."

- Osigurajte da je jedinica ispravno instalirana za smjer protoka zraka, kako je naznačeno strelicom na jedinici.
- Kontakt s otapalima i drugim tekućinama može uzrokovati kemijski napad i naknadne opekline.
  - Jedinica ne smije doći u kontakt s acetonom, benzo-lom, tekućinom za kočnice, nekim sintetičkim uljima, kloroformom, ugljik tetrakloridom (i sličnim otapalima), ugljik disulfidom, metilnim alkoholom, perkloetilenom, toluenom, trikloretilenom, ksilenom (nitroceluloza, razrjeđivač), octenom kiselinom.
  - Posuda i drugi plastični dijelovi moraju se prati samo toplom vodom i normalnom tekućinom za pranje.
- Ova jedinica ne smije se modificirati.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

• BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SLZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgu-lamaya çalıştık.

- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitilmiş operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Üniteyi kurmadan önce hava kaynağını kapatın ve sistemdeki basıncı boşaltın.
- Sadece belirtilen çalışma sıcaklıkları ve basınçları aralıklarında çalıştırın. Kurulum öncesinde, teknik verileri gerçek çalıştırma

koşulları ile karşılaştırm.

- Ünitenin içinde kullanıldığı pnömatrik sistem ISO 4414, "Pnömatrik akışkan gücü – Sistemler ve bileşenleri için genel kurallar ve güvenlik gereksinimleri"
- ile uyumlu olmalıdır Ünitenin, ünite üzerindeki ok sembolü ile belirtilen hava akış yönü için doğru bir şekilde kurulduğundan emin olun.
- Çözücülerle ve diğer kimyasallarla temas kimyasal etkilere ve bunu takip eden patlamalara yol açabilir.

- Ünite; aseton, benzol, fren sıvısı, gliserin, bazı sen-tetik yağlar, kloroform, karbon tetraklorür (ve benzeri çözücüler), karbon disüfit, metil alkol, perkloroetilen, toluen, trikloroetilen, ksilen (nitroselüloz, tiner), asetik asit ile temas etmemelidir.
- Çanak ve diğer plastik parçalar sadece ılık su ve sıvı bulaşık deterjanı ile temizlenmelidir.
- Bu ünite de değişiklik yapılmamalıdır.

## GÜVENLİK TALİMATLARI

### • BU BELGEYİ ATMAYIN – KULLANICIYA VERİN



- Amacımız güvenli ve etkin çalışmanıza yardımcı aletler üretmektir. Bu veya herhangi bir alet için en önemli güvenlik aygıtı SİZSİNİZ. Yaralanmaya karşı en iyi koruma sizin dikkat ve özeninizdir. Tüm olası güvenlik tehlikelerinin burada ele alınması mümkün değildir ancak bazı önemli noktaları vurgulamaya çalıştık.
- Bu elektrikli aleti sadece uzman ve eğitimli operatörler monte etmeli, ayarlamalı veya kullanmalıdır.
- Üniteyi kurmadan önce hava kaynağını kapatın ve sistemdeki basıncı boşaltın.
- Sadece belirtilen çalışma sıcaklıkları ve basınçları aralıklarında çalıştırın. Kurulum öncesinde, teknik verileri gerçek çalışma koşulları ile karşılaştırm.
- Ünitenin içinde kullanıldığı pnömatrik sistem ISO 4414, "Pnömatrik akışkan gücü – Sistemler ve bileşenleri için genel kurallar ve

güvenlik gereksinimleri"

- ile uyumlu olmalıdır Ünitenin, ünite üzerindeki ok sembolü ile belirtilen hava akış yönü için doğru bir şekilde kurulduğundan emin olun.
- Çözücülerle ve diğer kimyasallarla temas kimyasal etkilere ve bunu takip eden patlamalara yol açabilir.
- Ünite; aseton, benzol, fren sıvısı, gliserin, bazı sen-tetik yağlar, kloroform, karbon tetraklorür (ve benzeri çözücüler), karbon disüfit, metil alkol, perkloroetilen, toluen, trikloroetilen, ksilen (nitroselüloz, tiner), asetik asit ile temas etmemelidir.
- Çanak ve diğer plastik parçalar sadece ılık su ve sıvı bulaşık deterjanı ile temizlenmelidir.
- Bu ünite de değişiklik yapılmamalıdır.

## INSTRUCȚIUNI DE PROTECȚIE

### • NU ARUNCAȚI – OFERIȚI UTILIZATORULUI



- Scopul nostru este producerea unor scule care să vă ajute să lucrați în siguranță și eficient. Cel mai important dispozitiv de siguranță pentru utilizarea oricărei scule electrice sunteți DUMNEAVOASTRĂ. Atenția și gândirea constituie cea mai bună protecție împotriva vătămărilor. Nu putem detalia aici toate situațiile periculoase, dar am încercat să evidențiem câteva dintre cele mai importante.
- Scula electrică trebuie asamblată, reglată și utilizată exclusiv de către operatorii având pregătirea și calificarea necesară.
- Oprită alimetarea cu aer și depresurizați sistemul înainte de a monta ansamblul.
- Operați exclusiv în cadrul limitelor de siguranță ale temperaturilor și presiunilor de operare. Înainte de montare, comparați datele tehnice cu condițiile de operare efective.
- Sistemul pneumatic în care este utilizat ansamblul trebuie să

fie conform ISO 4414, "e de securitate pentru sisteme și componente lor."

- Montați corect ansamblul pentru direcția fluxului de aer indicată de săgeata de pe ansamblu.
- Contactul cu solvenții și alte produse chimice poate produce agresiune chimică și în consecință fisurarea.
- Ansamblul nu trebuie să vină în contact cu acetona, benzol, lichid de frână, glicerina, unele uleiuri sintetice, cloroform, tetraclorură de carbon (și solvenți similari), disulfură de carbon, alcool metilic, percloroetilenă, toluen, tricloroetilenă, xilen (diluante nitrocelulozice), acid acetic.
- Recipientul și alte piese din material plastic trebuie curățate numai cu apă caldă și detergent lichid obișnuit.
- Nu este permisă modificarea ansamblului.

## 안전 지침

### 버리지 마십시오 - 사용자에게 주십시오



한국어 (Korean)

- 당사의 목표는 안전하고 효율적으로 작업할 수 있는 공구를 생산하는 것입니다. 이 공구를 포함하는 모든 공구에 대한 가장 중요한 안전 장치는 귀하입니다. 귀하의 사례와 좋은 판단이 상해에 대한 최상의 보호입니다. 가능한 위험들을 여기서 모두 다룰 수는 없으나, 가장 중요한 것 몇 가지를 강조하려고 했습니다.
- 유자격의 교육 받은 작업자만이 이 파워 공구를 설치, 조절 및 사용해야 합니다.
- 급기를 닫고 기기를 설치하기 전에 시스템을 감압하십시오.
- 명시된 작동 온도 및 압력 범위 내에서만 작동하십시오.
- 설치하기 전에, 기술 데이터와 실제 작동 조건을 비교해 보십시오.
- 기기가 사용되는 공압 장치는 ISO 4414, "공압 유체동력 - 시

스텝 및 구성품에 대한 일반 규칙 및 안전 요건"을 준수해야 합니다. 기기의 화살표 기호로 표시된 대로 기기가 기류의 방향에 맞게 정확하게 설치되었는지 확인하십시오.

- 용제 및 기타 화학물질에 접촉하면 화학 침식 및 향후 파열이 발생할 수 있습니다.
  - 기기는 아세톤, 벤젠, 브레이크 오일, 글리세린, 일부 합성 오일, 클로로포름, 4염화탄소 (및 유사 용제), 탄소 이황화물, 메틸알코올, 퍼클로로에틸렌, 톨루엔, 트리클로로에틸렌, 크실렌 (니트로셀룰로오스, 희석제), 아세트산과 접촉해서는 안 됩니다.
  - 통과 기타 플라스틱 부품은 미온수와 일반 세제액으로만 청소해야 합니다.
- 이 기기는 개조해서는 안 됩니다.

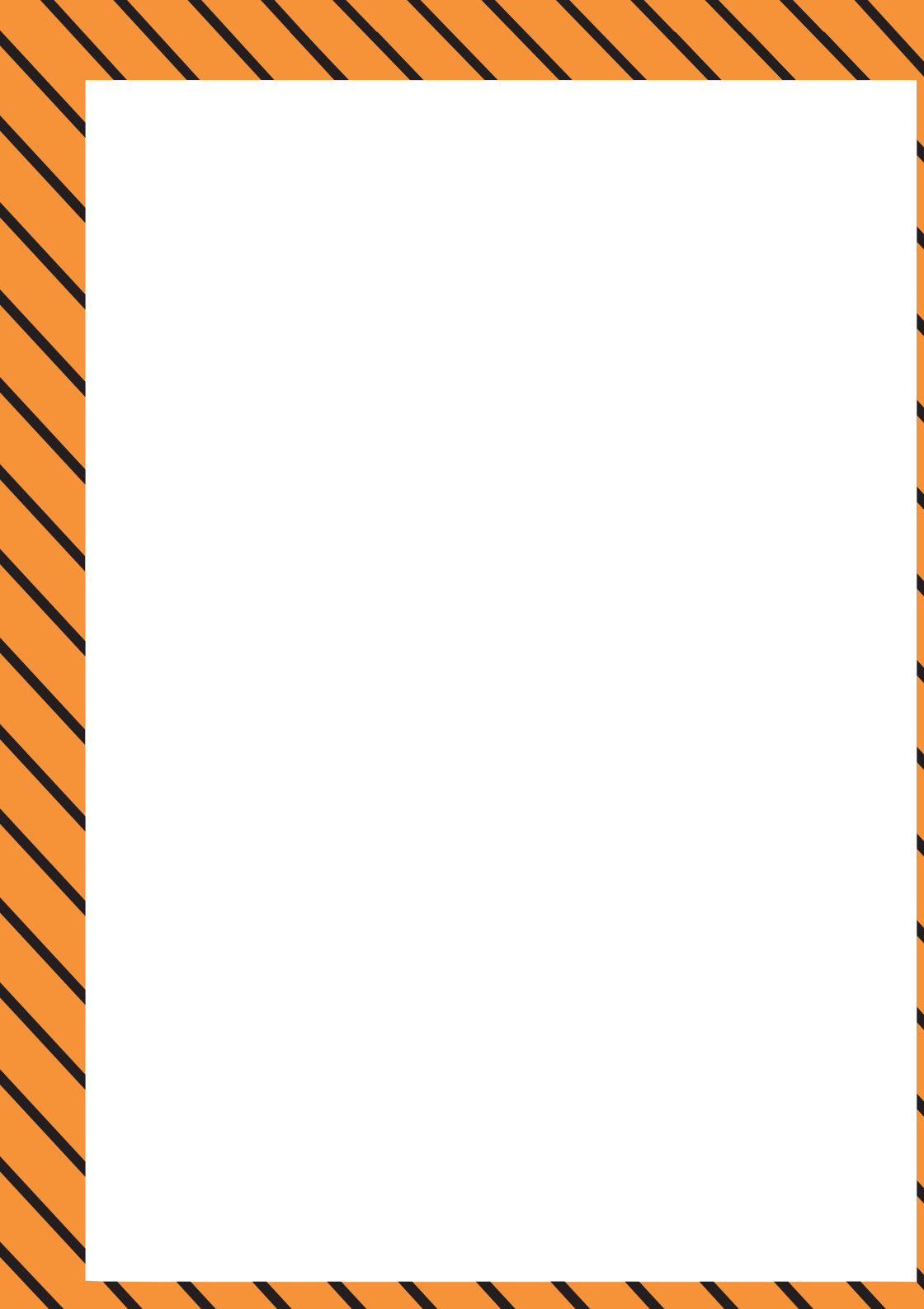
## OHUTUSJUHISED

### • ÄRGE VISAKE ÄRA – ANDKE EDASI KASUTAJALE

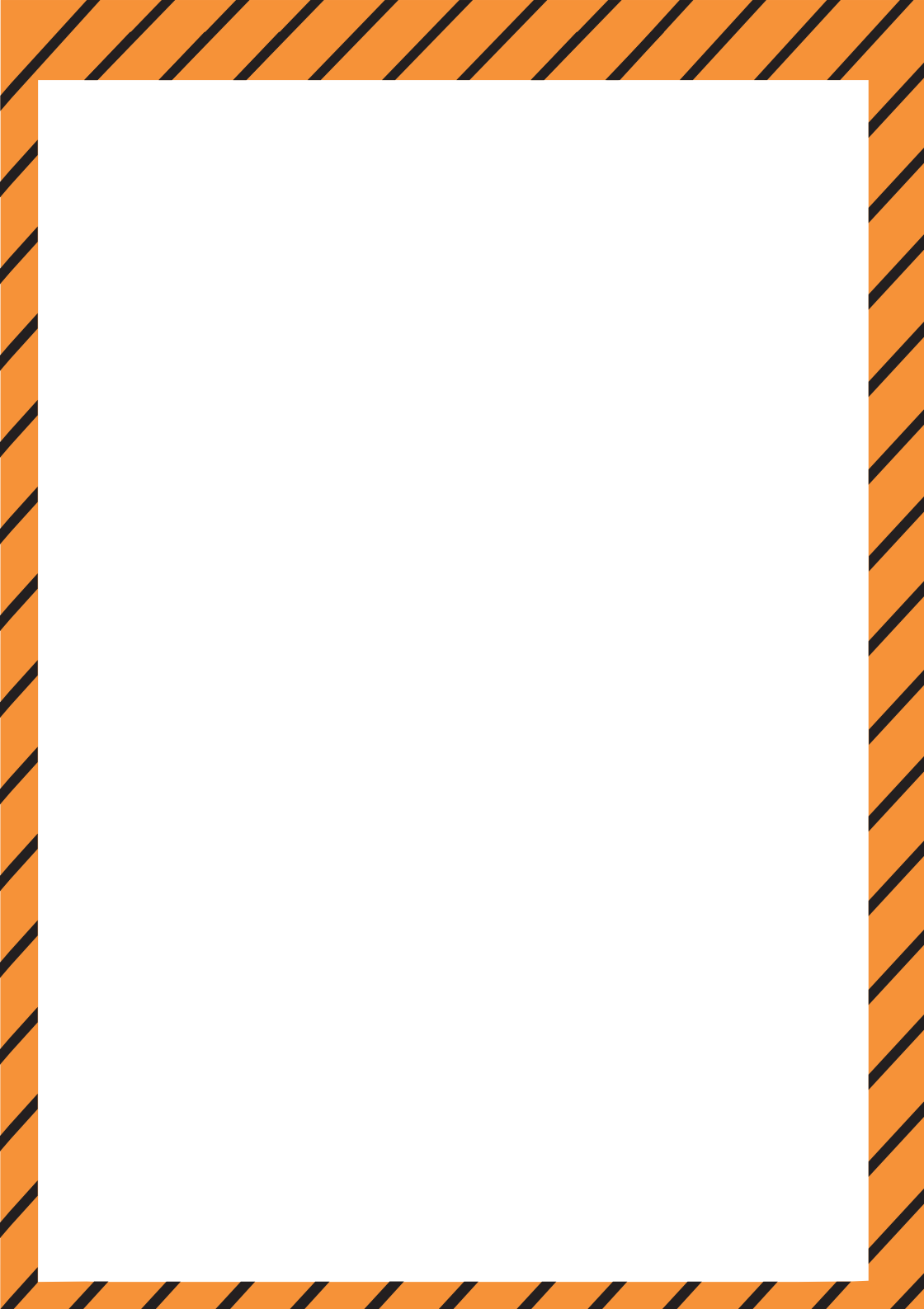
Eesti keel  
(Estonian)

- Meie eesmärgiks on valmistada tööriistu, mis aitavad teil töötada turvaliselt ja efektiivselt. Kõige olulisem turvaseade nii selle kui iga teise tööriista puhul olete TEIE. Teie hoolikus ja olukorra hindamine on parim kaitse vigastuste eest. Kõiki võimalikke ohte ei ole võimalik siin käsitleda, kuid me oleme proovinud tuua välja mõned kõige olulisemad.
- Seda mootortööriista võivad paigaldada, reguleerida ja kasutada ainult kvalifitseeritud ja väljaõpetatud operaatorid.
- Enne seadme paigaldamist lülitage õhuvarustus välja ja rõhutustage süsteem.
- Kasutage ainult ohutute töötemperatuuride ja -rõhkude lubatud vahemikes. Enne paigaldamist võrreldge tehnilisi andmeid tegelike tööttingimustega.
- Pneumosüsteem, milles seadet kasutatakse, peab vastama ISO 4414 „Pneumoajamid. Üldreeglid ja ohutusnõuded süsteemidele ja nende komponentidele”

- nõuetele. EVeenduge, et seade oleks paigaldatud õigesti õhuvoolu suunas, nagu on näidatud seadmel oleva noolesümboliga. Kokkupuude lahustite ja muude kemikaalidega võib põhjustada keemiaründe ja sellest tingitud põletusi.
  - Seade ei tohi kokku puutuda atsetooni, benseeni, pidurivedelikuga, göütseriini, teatud sünteetiliste lide, kloroformi, tetraklorometaani (ja samaste lahustite), süsinikdisulfiidi, metüülalkoholi, perkloroetüleeni, tolueni, trikloroetüleeni, ksüüleeni (nitrotselluloos, lahjend) ega äädikhappega.
  - Anumat ja muid plastosi tohib puhastada ainult sooja vee ja tavalise pesuveelikuga.
- Seda seadet ei tohi muuta. Seda seadet ei tohi muuta.









## VAROVANIE

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymenávajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## OPOZORILO

Na zníženie rizika zranenia, všetky osoby, ktoré používajú, inštalujú, opravujú, vymenávajú príslušenstvo alebo pracujú v blízkosti tohto nástroja, si musia prečítať a pochopiť tieto pokyny predtým, než vykonajú akúkoľvek takúto úlohu.



## ĮSPĖJIMAS

Kad sumažintumėte susižalojimo pavojų, kiekvienas naudojantis, montuojantis, taisantis, prižiūrintis, keičiantis priedus arba dirbantis šalia prietaiso asmuo turi perskaityti ir suprasti šias instrukcijas prieš atlikdamas kurią nors iš šių užduočių.



## 警告

ケガの危険性を減らすために、本ツールの使用、取り付け、修理、保守、アクセサリ交換を行う人、あるいは近くで作業する人は、すべて、作業を実施する前に本注意事項を読み理解しなければなりません。



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

За да се намали рискът от нараняване, всеки който използва, инсталира, поправя, поддържа, сменя принадлежност или работи в близост до този инструмент трябва да прочете и разбере тези инструкции преди да изпълни някоя от тези задачи.



## UPOZORENJE

Radi smanjenja rizika od ozljeda, svi koji koriste, instaliraju, servisiraju, održavaju, mijenjaju dodatnu opremu ili rade u blizini ovog alata moraju pročitati i razumjeti ove instrukcije prije obavljanja svakog takvog zadatka.



## AVERTIZARE

Pentru a reduce riscul de vătămare, toți cei care utilizează, instalează, repară, întrețin, înlocuiesc accesorii sau lucrează lângă unealtă trebuie să citească și să înțeleagă aceste instrucțiuni înainte de a efectua orice operațiune.



## UYARI

Yaralanma riskini azaltmak için, bu aleti kullanın, kurulumunu, taminini, bakımını yapan, aksesuarlarını değiştiren ya da yakınında çalışan herkesin, söz konusu bu tür işleri yapmadan önce bu talimatları okuması ve anlamış olması gerekmektedir.



## 경고

상해 위험을 줄이기 위해 부속품을 사용, 설치, 수리, 유지보수 또는 교체하는 사람이나 본 공구 주변에서 작업하는 사람은 해당 작업을 수행하기에 앞서 반드시 본 지침을 읽고 이해해야 합니다.



## HOIATUS

Vigastuste ohu vähendamiseks peavad kõik, kes kasutavad, paigaldavad või remondivad tööriista, vahetavad tööriista tarvikuid või töötavad tööriista lähedal, lugema läbi ja saama aru neist juhistest enne, kui sellist ülesannet teostama asuvad.



Slovenský (Jazyk) (Slovak)

10

FRL JEDNOTKY  
BEZPEČNOSTNÉ POKYNY  
NEVYHADZUJE - ODVOZDAJTE  
POUŽIVATEĽOVI



Slovenski (Jezik) (Slovenian)

9

ENOTE FRL  
BEZPEČNOSTNE POKYNY  
NE ZAVRŽITE - PREDAJTE  
UPORABNIKU



Lietuvių Kalba (Lithuanian)

10

RL (FILTRO-REGULATORIAUS,  
TEPALINĖS) BLOKAI  
SAUGOS INSTRUKCIJOS  
NEIŠMESTI - ATIDUOTI  
VARTOTOJUI



日本語 (Japanese)

10

FRLユニット  
安全に関する注意事項  
この説明書は必ず保管してくだ  
さい。



български (Bulgarian)

11

FRL БЛОКОВЕ  
ИНСТРУКЦИИ ЗА  
БЕЗОПАСНОСТ  
НЕ ГО ЗАХВАРЛЯЙТЕ - ДАЙТЕ  
ГО НА ПОТРЕБИТЕЛЯ



Hrvatski (Croatian)

11

JEDINICE ZA PRIPREMU ZRAKA  
KLJUČEVI SIGURNOSNE UPUTE  
NE BACAJTE - PREDAJTE  
KORISNIKU



Limba (Romanian)

12

UNITĂȚI FRL  
INSTRUCȚIUNI PRIVIND  
SIGURANȚA  
NU ARUNĂȚI - OFERIȚI  
UTILIZATORULUI



Türkçe (Turkish)

12

FRL ÜNİTELER  
GÜVENLİK TALİMATLARI  
BU BELGEYİ ATMAYIN -  
KULLANIPYIYA VERİN



한국어 (Korean)

13

FRL 기기  
버리지 마십시오 - 사용자에게  
주십시오



Eesti keel (Estonian) - 13

FRL-SEADMED  
OHUTUSJUHISED  
ÄRGE VISAKE ÄRA - ANDKE  
EDASI KASUTAJALE